



ព្រះរាជក្រម

នស/រកម/០៧០៧/០២០

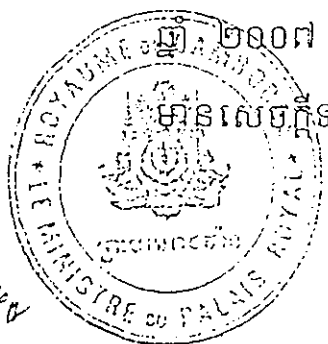
យើង

ព្រះករុណាព្រះបាទសម្តេចព្រះបរមនាថ នរោត្តម សីហមុនី
សមានភូមិជាតិសាសនា រក្ខតខត្តិយា ខេមរារដ្ឋរាស្ត្រ ពុទ្ធិន្ទ្រាធរាមហាក្សត្រ
ខេមរាជនា សមូហោភាស កម្ពុជឯករាជរដ្ឋបូរណសន្តិ សុភមង្គលា សិរីវិបុលា
ខេមរាស្រីពិរាស្ត្រ ព្រះចៅក្រុងកម្ពុជាធិបតី

- បានទ្រង់យល់ រដ្ឋធម្មនុញ្ញនៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
- បានទ្រង់យល់ ព្រះរាជក្រឹត្យលេខ នស/រកត/០៧០៤/១២៤ ចុះថ្ងៃទី១៥ ខែកក្កដា ឆ្នាំ ២០០៤ ស្តីពីការតែងតាំងរាជរដ្ឋាភិបាលនៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
- បានទ្រង់យល់ ព្រះរាជក្រមលេខ ០២/នស/៩៤ ចុះថ្ងៃទី២០ ខែកក្កដា ឆ្នាំ១៩៩៤ ដែលប្រកាសឱ្យប្រើច្បាប់ស្តីពីការរៀបចំនិងការប្រព្រឹត្តទៅនៃគណៈរដ្ឋមន្ត្រី
- បានទ្រង់យល់ ព្រះរាជក្រមលេខ នស/រកម/០១០៥/០០៣ ចុះថ្ងៃទី១៧ ខែមករា ឆ្នាំ២០០៥ ដែលប្រកាសឱ្យប្រើច្បាប់ស្តីពីការបង្កើតក្រសួងការងារ និងបណ្តុះបណ្តាលវិជ្ជាជីវៈ
- បានទ្រង់យល់ សេចក្តីក្រាបបង្គំទូលថ្វាយរបស់សម្តេចនាយករដ្ឋមន្ត្រីនៃរាជរដ្ឋាភិបាលកម្ពុជា និង រដ្ឋមន្ត្រីក្រសួងការងារ និងបណ្តុះបណ្តាលវិជ្ជាជីវៈ

ប្រកាសឱ្យប្រើ

ច្បាប់ស្តីពីវិសោធនកម្មមាត្រា ១៣៩ និងមាត្រា ១៤៤ នៃច្បាប់ស្តីពីការងារ ដែលរដ្ឋសភាបានអនុម័តកាលពីថ្ងៃទី ០៨ ខែ មិថុនា ឆ្នាំ ២០០៧ នាសម័យប្រជុំ រដ្ឋសភាលើកទី៦ នីតិកាលទី៣ និងដែលព្រឹទ្ធសភាបានយល់ស្របតាមទម្រង់ និងគតិ នៃច្បាប់នេះទាំងស្រុង ដោយគ្មានការកែប្រែអ្វីឡើយ កាលពីថ្ងៃទី ២៩ ខែ មិថុនា ឆ្នាំ ២០០៧ នាសម័យប្រជុំពេញអង្គព្រឹទ្ធសភាលើកទី ៣ នីតិកាលទី ២ ហើយដែល មានសេចក្តីទាំងស្រុងដូចតទៅនេះ ៖



ច្បាប់
ស្តីពី

វិសោធនកម្មមាត្រា ១៣៩
និងមាត្រា ១៤៤ នៃច្បាប់ស្តីពីការងារ

មាត្រា មួយ._

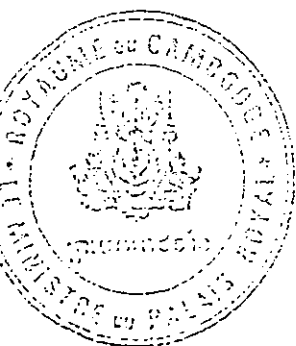
មាត្រា ១៣៩ និងមាត្រា ១៤៤ នៃច្បាប់ស្តីពីការងារ ដែលប្រកាសឱ្យប្រើដោយ
ព្រះរាជក្រមលេខ ជស/រកម/០៣៩៧/០១ ចុះថ្ងៃទី ១៣ ខែ មីនា ឆ្នាំ ១៩៩៧ ត្រូវបានធ្វើ
វិសោធនកម្មដូចតទៅ :

មាត្រា ១៣៩._ថ្មី

ក្នុងករណីមានកិច្ចការប្រញាប់ខុសធម្មតា តម្រូវឱ្យកម្មករនិយោជិតធ្វើការបន្ថែម
ក្រៅម៉ោងពេលធម្មតា ម៉ោងពេលបន្ថែមទាំងនេះ ត្រូវឱ្យឈ្នួលតាមអត្រាតម្លើង ៥០ ٪
(ហាសិបភាគរយ) ។ ប្រសិនបើធ្វើការបន្ថែមនៅពេលយប់ចន្លោះពីម៉ោង ២២ ទៅម៉ោង
៥ ភ្លឺ ឬ នៅក្នុងថ្ងៃឈប់សំរាកប្រចាំសប្តាហ៍ ត្រូវផ្តល់ប្រាក់បន្ថែមតាមអត្រាតម្លើង ១០០ ٪
(មួយរយភាគរយ) ។

មាត្រា ១៤៤._ថ្មី

ពាក្យថាពេលយប់ក្នុងច្បាប់នេះមានន័យថា រយៈពេល ១១ (ដប់មួយ) ម៉ោងបន្តបន្ទាប់
គ្នាយ៉ាងតិច ដោយក្នុងនោះត្រូវមានពេលពីម៉ោង ២២ ទៅម៉ោង ៥ ភ្លឺផង ។ ការងារពេល
យប់ត្រូវគិតពីម៉ោង ២២ ទៅម៉ោង ៥ ភ្លឺ ។



ក្រៅពីការងារបន្តបន្ទាប់ដែលក្រុមកម្មករផ្លាស់វេនគ្នាធ្វើការជូនថ្ងៃ ជូនយប់ ការងារ
នៃសហគ្រាសអាចមានធ្វើមួយផ្នែកនៃពេលយប់ជានិច្ច ។ ការងារពេលយប់ ត្រូវឱ្យប្រាក់
ឈ្នួលតាមអត្រា ១៣០ % (មួយរយសាមសិបភាគរយ) នៃប្រាក់ឈ្នួលការងារពេលថ្ងៃ ។

មាត្រា ៧._

ច្បាប់នេះ ត្រូវបានប្រកាសជាការប្រញាប់ ។

ធ្វើនៅព្រះបរមរាជវាំងរាជធានីភ្នំពេញថ្ងៃទី ២០ ខែ កក្កដា ឆ្នាំ ២០០៧

ព.ល. ០៧០៧.៣១៣

ន សីហមុនី

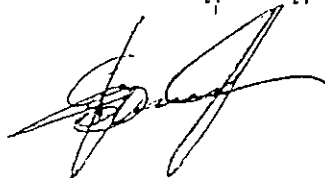
នរោត្តម សីហមុនី

បានយកសេចក្តីក្រាបបង្គំទូលថ្វាយ
សូមឡាយព្រះហស្តលេខាព្រះមហាក្សត្រ
នាយករដ្ឋមន្ត្រី



ហ៊ុន សែន

បានជម្រាបជូនសម្តេចនាយករដ្ឋមន្ត្រី
រដ្ឋមន្ត្រីក្រសួងការងារ និងបណ្តុះបណ្តាលវិជ្ជាជីវៈ



វិច ស៊ុត

ROYAL KRAM

NS/RKM/0707/020

**I,
PREAH BAT SAMDECH PREAH BOROM MONEATH
NORODOM SIHAMONI,
THE KING OF CAMBODIA**

- Having seen the Constitution of the Kingdom of Cambodia;
- Having seen the Royal Decree NS/RKT/0704/124 dated 15 July 2004 on the Appointment of the Royal Government of the Kingdom of Cambodia;
- Having seen the Royal Kram 02/NS/94 dated 20 July 1994 promulgating the Law on the Organization and Functioning of the Council of Ministers;
- Having seen the Royal Kram NS/RKM/0105/003 dated 17 January 2005 promulgating the law on the Establishment of the Ministry of Labour and Vocational Training;
- Having seen the Request of Samdech Prime Minister of the Royal Government of Cambodia and Minister of Ministry of Labour and Vocational Training;

PROMULGATES

The Law on Amendment of Article 139 and Article 144 of Labour Law which was adopted by the National Assembly on 08 June 2007 at its sixth plenary session of the third legislature, and was fully adopted by the Senate as to its form and legal concepts without any corrections on 29 June 2007 at its third plenary session of the second legislature and which was declared with the provisions as follows:

LAW
ON THE AMEDMENTS OF ARTICLE 139
AND
ARTICLE 144 OF LABOUR LAW

Article 1:

Article 139 and article 144 of the Labour Law, promulgated by Royal Kram CS/RKM/0397/01 dated 13 March 1997 are amended as follows:

Article 139 New:

In case of special urgency which requires workers to work overtime other than the usual working hours, the overtime hours shall be paid at an increased rate of 50% (fifty percent). Working overtime at night between 22:00h to 05:00h or weekly time off, shall be additionally paid at an increased rate of 100% (one hundred percent).

Article 144 New:

The word ***Night*** in this law means a period of at least consecutive 11 (eleven) hours which shall include the period from 22pm to 5am. Night work is considered from 22:00h to 05:00h.

Besides continuous work that is performed by groups of workers with rotating shifts who sometimes work during the day and sometimes at night, the work of the enterprise may have one portion which is performed always at night. Night work shall be paid at a rate of 130% (one hundred thirty percent) of the day time wage.

Article 2:

This Law shall be immediately declared.

Royal Palace, Phnom Penh, 20 July 2007

Signature

PRL/0707/313

NORODOM SIHAMONI

Submitted for His Majesty the King's signature

Signature

Hun Sen
Prime Minister

Notified to Samdech Prime Minister
Minister of Ministry Labour and Vocational Training
Signature

Vorng Soth